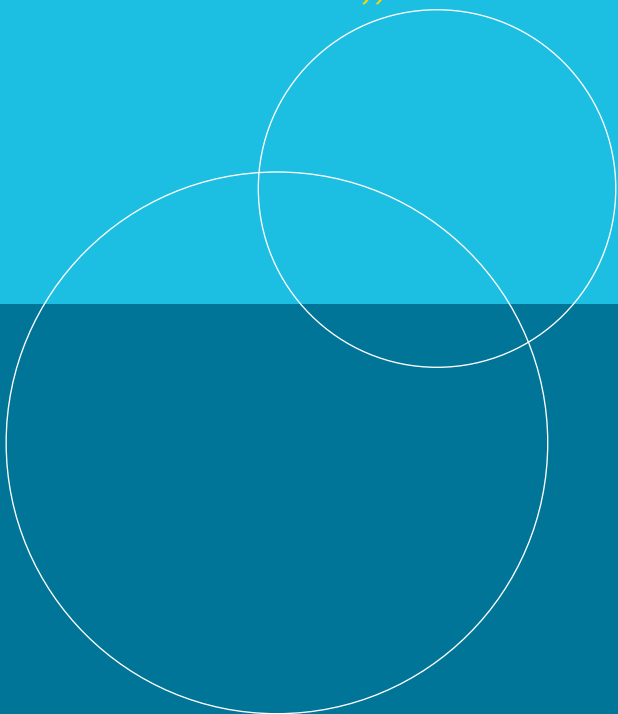




# Gîtes de France,,



GÎTES DE FRANCE hat vorsorglicherweise mit Gan Assurances und Gan Assistance einen Versicherungsvertrag abgeschlossen der Ihnen automatisch folgende Garantien gewährleistet :

**VOR BEGINN IHRES AUFENTHALTES :**

Eine Miete -oder Reservierungsrücktrittskosten-Versicherung abschliessen.

**WÄHREND IHRES AUFENTHALTES**

## VERSICHERUNG FÜR

Die Haftpflicht des Versicherungsnehmers (VN).

## HILFSLEISTUNGEN

• **BEI KRANKENFALL ODER VERLETZUNGEN :**

- Rück- oder Ambulanztransport ;
- Begleitperson während des Rück- oder Ambulanztransportes ;
- Menschlicher Beistand während des stationären Aufenthaltes im Krankenhaus.

• **BEI TODESFALL :**

- Rücktransport des Leichnams/vorzeitige Rückkehr.

• **VERSCHIEDENE HILFSLEISTUNGEN :**

- Kraftfahrzeug
- Rücktransport der unter 15 Jahren alten Kinder
- Rückkehr oder -transport der übrigen VN
- Beförderung von Arzneimitteln
- Betreuung der Haustiere
- Uebermittlung der Post.

---

## WAS TUN BEI NOTFALL ?

---

**Sie äussern den Wunsch Versicherungsvertrag abzuschliessen :**

Sie müssen für die Schadensanzeige eine gewisse Frist beobachten :

- sofort, wenn es sich um einen Rücktritt handelt,
- innerhalb von 5 Tagen bei anderweitigem Ereignis.

Gan Assurances - Immeuble Michelet - 4-8, cours Michelet - 92082 Paris-La Défense - Tél. : 01 70 94 20 00.

**Sie begehren Hilfsleistung :**

Anruf an Gan Assistance in PARIS : (nach Vorwahl) 01 45 16 77 82 (auch gebührenfrei) - Fax : 01 45 16 63 92.

---

## WIR WÜNSCHEN IHNEN EINEN RECHT ANGENEHMEN AUFENTHALT.

---

GÎTES DE FRANCE has taken the precaution of taking out an insurance contract with Gan Assurances and Gan Assistance, so that you automatically benefit from following guarantees:

**BEFORE YOUR STAY:**

Insurance for cancellation costs of the rental or the reservation.

**DURING YOUR STAY:**

## INSURANCE

Civil liability incurred by the insured person.

## ASSISTANCE

• **ILLNESS, INJURIES:**

- Repatriation or medical transportation;
- Accompaniment in case of repatriation or medical transportation;
- Attendants for a hospitalized subscriber.

• **DEATH:**

- Repatriation or shipment of the body / early return.

• **OTHER TYPES OF ASSISTANCE:**

- Vehicle assistance
- Return of children under the age of 15
- Repatriation or transportation of the other subscribed
- Sending medicines
- Assistance with pets
- Sending messages.

---

## WHAT SHOULD YOU DO IF A NEED ARISES?

---

**You wish to take advantage of the insurance coverage:**

You must report the accident to us:

- immediately in the case of a cancellation,
- or within 5 days, in the case of another kind of accident.

Gan Assurances - Immeuble Michelet - 4-8, cours Michelet - 92082 Paris-La Défense - Tél. : 01 70 94 20 00.

**You want to use the assistance services:**

You must call:

Gan Assistance at number 01 45 16 77 82 in PARIS - Fax : 01 45 16 63 92.

## WE WISH YOU A PLEASANT STAY.

This document is only an extract from the general terms of Gan Assurances / Gan Assistance contract.

**GÎTES DE FRANCE a pris la précaution de souscrire auprès de Gan Assurances et de Gan Assistance un contrat d'assurance et vous bénéficiez donc automatiquement des garanties suivantes :**

## **ASSURANCE**

### **AVANT VOTRE SÉJOUR**

- Assurance des frais d'annulation ou de la réservation.

### **INTERRUPTION DE SÉJOUR**

- Assurance des prestations non utilisées.

### **PENDANT VOTRE SÉJOUR**

- Responsabilité Civile (dommages causés à autrui).

## **ASSISTANCE**

### **EN CAS DE MALADIE, BLESSURES**

- Rapatriement ou transport sanitaire.
- Accompagnement lors du rapatriement ou transport sanitaire.
- Présence auprès de l'assuré hospitalisé.

### **EN CAS DE DÉCÈS**

- Rapatriement ou transport du corps.
- Retour prématuré.

### **AUTRES ASSISTANCES**

- Assistance aux véhicules.
- Retour des enfants de moins de 15 ans.
- Rapatriement ou transport des autres assurés.
- Envoi de médicaments.
- Assistance aux animaux domestiques.
- Transmission de messages.

---

## **QUE FAIRE EN CAS DE BESOIN ?**

---

### **Vous désirez bénéficier de l'Assurance :**

Vous devez nous déclarer le sinistre :

- immédiatement, s'il s'agit d'une annulation,
- dans les 5 jours, s'il s'agit d'un autre sinistre.

Gan Assurances - Immeuble Michelet - 4-8, cours Michelet - 92082 Paris-La Défense - Tél. : 01 70 94 20 00

### **Vous désirez avoir recours aux services d'assistance :**

Vous devez appeler :

Gan Assistance - Tél. : 01 45 16 77 82 à PARIS - Fax : 01 45 16 63 92.

## **NOUS VOUS SOUHAITONS UN BON SÉJOUR.**

Ce document ne constitue qu'un extrait des Conditions Générales du contrat Gan Assurances/Gan Assistance.

# VERSICHERUNG

## • MIETE - ODER RESERVIERUNGSRUECKTRITTSKOSTEN - VERSICHERUNG

Hiermit ist die Rückerstattung der Rücktrittskosten die der VN vertragsmässig dem Reservierungsbüro von GÎTES DE FRANCE bei Annullierung des Aufenthaltes vor seinem Antritt oder vor Beginn der Leistung schuldet, gesichert.

In keinem Fall kann der Betrag der Rückerstattung jenen des Aufenthaltes oder der Leistung, welcher im Bestellschein oder im Miets- oder Leistungsvertrag angegeben ist, übersteigen.

Die Gültigkeit der Garantie geht auf das von den Allgemeinen Verkaufsbedingungen (AVB) des Unterzeichneten vorgeschriebenem Datum zurück.

Dem VN ist der Versicherungsschutz nur dann gewährt wenn der Rücktritt folgenden Ereignissen zuzuschreiben ist :

- Schwere Krankenfall, schwere Verletzung oder Todesfall :
  - des VN, seines Ehegatten oder Lebensgefährten, ihrer Vor- und Nachkommenschaft, ihrer Brüder, Geschwister, Schwiegersöhne und -töchter, Onkel, Tanten, Schwiegervater, Schwiegermutter,
  - der Begleitperson des VN oder Person die ihn im Dienste während seiner Abwesenheit ersetzt, unter dem Vorbehalt dass der Bestellscheine den Namen dieser Personen erwähnt.

**Zu verstehen ist unter dem Konzept von schwerer Krankheit oder Verletzung, jeder ärztlich bestätigte, gesundheitsgefährdende Befund oder Körperschaden der dem Betroffenen den Ausgang aus seiner Wohnung oder aus der Pflegeanstalt in welcher er stationär behandelt wird, sowie die Wiederaufnahme jeder Gewerbstätigkeit am Tage der Abfahrt untersagt. Der Versicherer vorbehält sich das Recht eine Gegenexpertise anzuordnen.**

- Für die Wohn- oder Arbeitsstätte des VN schadenherführende Brand, Explosion oder Naturereignisse welche am Abfahrtstage seine Anwesenheit am Schadensort unbedingt erfordert.
- Kündigung aus wirtschaftlichen Gründen oder Versetzung unter Vorbehalt, daß diese Entscheidung bei der Buchung eines Urlaubsaufenthaltes nicht bekannt war.
- Ein Praktikum beim Arbeitsamt.
- Ladung einer Behörde oder vor Gericht.
- Ernsthafter Verkehrsunfall bei der Reise zum Urlaubsort. Als ernsthafter Unfall gilt jeder Unfall, der das Kraftfahrzeug unbrauchbar macht.

### AUSSCHLUSSLISTE

Nachstehende Verhinderungsgründe werden nicht in Betracht gezogen :

- das Impfungsverbot,
- Einnahme von nicht ärztlich verschriebenen Betäubungsmitteln,
- Profisport,
- absichtliche Handlungsweisen des VN : Selbstmord oder -versuch,
- Heilkur, ästhetische, psychische oder psychotherapeutische Behandlung.

## • NICHT GENUTZTEN REISELEISTUNGEN=REISEABBRUCH ENTSCHADIGUNG

Die Versicherung erstattet dem Versicherten oder seinen Angehörigen, der nicht benutzten Leistungen aufgrund einer Unterbrechung des Aufenthaltes, aus nur einer der Fälle, die im Falle einer Stornierung von Miet-oder Reservierung.

Handelt es sich um eine Reihe von Leistungen (Aufenthalt), wird die Rückerstattung auf der Grundlage des Preises für die gesamten Leistungen im Verhältnis zu den verbleibenden Tagen nach der Unterbrechung des Aufenthaltes gerechnet.

Abzug dieser Betrag wird erhoben, nachdem die Versicherung gegebenenfalls den Rückzahlungsteil von der Mietgesellschaft erhalten hat. In keinem Fall darf die Versicherung mehr als 50 % aller Leistungen erstatten.

# INSURANCE

## • INSURANCE FOR CANCELLATION COSTS OF THE RENTAL OR THE RESERVATION

This insurance covers reimbursement for the penalty that the Insured Party might be obliged to pay contractually to the GÎTES DE FRANCE reservation departments in case of cancellation of the stay before taking possession of the premises provided for or of the service.

This reimbursement may not, in any case, exceed the price of the stay or of the service indicated in the registration form or in the rental or service contract.

The guarantee goes into effect on the date provided for in the subscriber's General Sales Terms.

The guarantee applies to the Insured Party only if the cancellation of the stay or of the service results exclusively from one of the following events:

- A serious illness, sejours injury or death
  - of the Insured Party, of his or her legal or common-law spouse or of their ascendants or descendants, of their brothers, sisters, sons-in-law, daughters-in-law, uncles, aunts, fathers-in-law, mothers-in-law,
  - of the person who was supposed to travel with the Insured Party during his stay, subject to this person's identity appearing on the registration form.

**The terms serious illness and serious injury refer to any health deterioration or any bodily impairment found to exist by a medical doctor and barring the patient or the person suffering the accident from leaving his domicile or the treatment establishment at which he is undergoing treatment on the departure date, and implying a halt to all activity. The Company reserves the right to have a counter-valuation made.**

- Fire, explosion or a natural event leading to substantial damage to the Insured Party's domicile or place of work, and imperatively requiring his presence at the place of the accident on the day of departure.
- Redundancy or transfer, provided that this decision is not known at the time of booking the stay.
- Obtaining of a training course or a job through the ANPE (French national employment agency).
- Administrative or judicial summons.
- Serious road accident occurring during the journey to the location of the rental. A serious accident shall be understood to mean any accident rendering the vehicle unusable.

### EXCLUSIONS

No claim for reimbursement may arise from any bar to the trip resulting from:

- impossibility of vaccination,
- the use of stupeficients that have not been medically prescribed,
- practicing a sport as a professional,
- an intentional act on the holder's part: suicide or attempted suicide,
- a cure or an esthetic, psychic or psychotherapeutic treatment.

## • UNUSED SERVICES INSURANCE - IDEMNITY TO INTERRUPT THE STAY

The insurer guarantees to reimburse the insured or the eligible party, of sums paid as unused services where cancellation of a holiday occurs only for specific events resulting of any rental or booking cancellation.

If you cancel your holiday (package of services), the refund will be calculated on the entire cost of all the services purchased, on the basis of number of days left from the first day after the interruption of stays date. That payment might be deduced of the amount already recovered by rental companies.

Under no circumstances, the sums owed by the insurer could exceed 50% of the price of all the services purchased.

# ASSURANCE

## • ASSURANCE DES FRAIS D'ANNULATION DE LA LOCATION OU DE LA RÉSERVATION

Cette assurance couvre le remboursement du dédit que l'Assuré serait obligé de verser contractuellement aux services de réservation GÎTES DE FRANCE en cas d'annulation du séjour avant l'entrée en jouissance des locaux prévus ou de la prestation.

Ce remboursement ne peut en aucun cas excéder le prix du séjour ou de la prestation indiqué sur le bulletin d'inscription ou sur le contrat de location ou de la prestation.

La garantie prend effet à la date prévue dans les Conditions Générales de vente du souscripteur.

La garantie n'est acquise à l'Assuré que si l'annulation du séjour ou de la prestation résulte exclusivement de l'un des événements suivants :

- Maladie grave, blessure grave ou décès :
  - de l'Assuré, de son conjoint de droit ou de fait ou de leurs ascendants ou descendants, de leurs frères, sœurs, gendres, belles-filles, oncles, tantes, beaux-pères, belles-mères,
  - de la personne devant voyager avec l'Assuré pendant son séjour, sous réserve que l'identité de ces personnes figure sur le bulletin d'inscription.

**Par maladie grave ou blessure grave, on entend toute altération de santé ou toute atteinte corporelle constatée par un médecin, interdisant au malade ou à l'accidenté de quitter son domicile ou l'établissement de soins où il est en traitement à la date du départ et impliquant la cessation de toute activité. La Compagnie se réserve le droit de faire effectuer une contre-expertise.**

- Incendie, explosion ou événement naturel entraînant des dommages importants au domicile ou lieu de travail de l'Assuré et nécessitant impérativement sa présence sur les lieux du sinistre le jour du départ.
- Licenciement économique ou mutation, sous réserve que cette décision ne soit pas connue au moment de la réservation du séjour.
- Obtention d'un stage ou d'un emploi par l'ANPE.
- Convocation administrative ou judiciaire.
- Accident grave de la circulation survenu à l'occasion du trajet pour se rendre sur le lieu de la location. Par accident grave, il faut entendre tout accident rendant le véhicule inutilisable.

## EXCLUSIONS

*Ne donne pas lieu à remboursement tout empêchement au séjour dû à :*

- *une impossibilité de vaccination,*
- *l'usage de stupéfiants non prescrits médicalement,*
- *la pratique d'un sport en tant que professionnel,*
- *un acte intentionnel du titulaire : suicide ou tentative de suicide,*
- *une cure, d'un traitement esthétique, psychique ou psychothérapeutique.*

## • ASSURANCE DES PRESTATIONS NON UTILISÉES - INDEMNITÉ POUR INTERRUPTION DE SÉJOUR

L'Assureur rembourse à l'Assuré ou, à défaut, à ses ayants droit, la part des prestations non utilisées par suite d'interruption de séjour résultant exclusivement de l'un des événements définis en cas d'annulation de la location ou de la réservation.

S'il s'agit d'un ensemble de prestations (séjour), le remboursement sera calculé sur la base du prix de l'ensemble des prestations au prorata des jours restant à courir à compter du lendemain de l'interruption du séjour, déduction faite des sommes éventuellement récupérées auprès de l'organisme de locations. **En aucun cas, les sommes dues par l'Assureur ne pourront excéder 50 % du prix de l'ensemble des prestations.**

## • HAFTPFLICHT DES VERSICHERUNGSNEHMERS (dem Dritten zugefügte Schäden)

### 1) DECKUNGSUMFANG

- Der Versicherer deckt die sachlichen Folgen der Haftpflicht die dem VN durch die franz. oder ausländische Gesetzgebung obliegt. Der Deckungsschutz umfasst den Sach- und Personenschaden welchen der VN einem Dritten zufügen kann und dessen Ursache :
- der eigenen Tat des VN oder jener der unter seiner Haftung stehenden Personen, oder
  - dem VN als Wohnungs- oder Hotelzimmermieter, oder
  - den Sachen und Tieren für welche der VN als Eigentümer oder Halter haftet,
  - den vom VN betriebenen Sport, Freiluft- und Vergnügungsspiele oder dem Zelten oder Wohnwagencamping zuzuschreiben ist.

### 2. VERSICHERUNGSSUMME

Haftungsfall des VN	Ursache	Versicherungssumme (netto, ohne MWS)
Körperverletzung, Sachschaden und immaterieller Schaden	7 700 000 € ins Gesamt pro Schadenfall	
Sachschäden für Hotelbesitzer oder Zimmer- und Wohnungsvermieter	Unfall, Brand Explosion Wasserschaden	7 700 000 € Selbstbeteiligung 60 €
Sachschäden für Anlieger und Dritte, deren Ursache in den vom VN gemieteten Räumen zurückzuführen ist	Brand Explosion Wasserschaden	458 000 €
Anderweitiger Sachschaden	Unfall, Brand Explosion Wasserschaden	153 000 € Selbstbeteiligung 38 €

### • STAENDIG AUSGESCHLOSSENE EREIGNISSE

Dieser Versicherungsvertrag findet keine Anwendung für die Un- und Schadensfälle die den nachstehenden Ursachen zuschreiben sind :

- Kriegszustand (der VN muss den Beweis erbringen dass der Schäden einer anderen Ursache als jener eines Krieges zuschreiben ist) ;
  - Bürgerkrieg, Aufruhr und soziale Eingriffe (der Versicherer muss den Beweis erbringen dass der Schäden einer dieser Ursachen zuschreiben ist) ;
  - Wettkämpfe, Sportstreffen oder Wettstreite und ihre Vorbereitungen in welchen Tiere oder Kraftfahrzeuge in Anspruch genommen werden ;
  - durch wette, Zweikampf (Duell), Verbrechen oder Schlägerei (ausser Notwehr) erlittener Schäden.
- Sind gleichfalls ausgeschlossen ;
- die Folgen von Pfändungen oder Zwangsversteigerungen sowie die mit diesen Pfändungen verbundenen Bürgschaftskosten.

## • LIABILITY INCURRED BY THE INSURED PARTY (harm caused to others)

### 1) OBJECT OF THE GUARANTEE

The Insurer will hold the Insured Party harmless for the pecuniary consequences relating to Civil Liability that the Insured Party may incur in virtue of the laws and regulations in force in the country or in France.

This guarantee applies to cases of bodily harm and physical damage caused by the Insured Party to others, and particularly stemming from:

- his own doing, or the doing of persons for whom he is responsible,
- his status as occupant of a dwelling or of a hotel room,
- the things and animals of which the Insured Party is the owner or custodian,
- the practicing by the Insured Party of any sports and open-air or leisuretime activities, camping and trailer activities.

### 2. AMOUNT OF THE GUARANTEE

Insured liability in case of :	Events covered	Amount of guarantees (incl. all taxes)
Bodily Injury, Material Damage and Consecutive Consequential Loss, of which:	€ 7,700,000 combined single limit per loss	
Material damage caused to renters or hotel-keepers	Accidents, Fire Explosion Water damage	7 700 000 € € 60 deductible
Material damage caused to neighbors and third parties, arising on the premises rented by the Insured Party	Fire Explosion Water damage	€ 458,000
Other material damage	Accidents, Fire Explosion Water damage	€ 153,000 € 38 deductible

### • EVENTS THAT ARE ALWAYS EXCLUDED

The present contract does not, in any case, cover the Insured Party against damage or accidents caused by one of the following events or circumstances :

- foreign war (it is up to the Insured Party to prove that the accident stems from a fact other than foreign war),
- civil war, mutinies and mass movements (it is up to the Insurer to prove that the accident stems from one of these facts),
- in the course of any competition, any match and any contest or of their preparatory trials including the use of animals or of vehicles,
- in connection with bets, duels, crimes, and brawls (except in the case of legitimate defense).

The following are also always excluded :

- the consequences of attachment or of sale, as well as the expenses involved in a discharge surety for this attachment.

• **RESPONSABILITÉ ENCOURUE PAR L'ASSURÉ (Dommages causés à autrui)**

**1) OBJET DE LA GARANTIE**

L'Assureur garantit les conséquences pécuniaires de la Responsabilité Civile que l'Assuré peut encourir en vertu des lois et règlement en vigueur dans le pays ou en FRANCE.

La garantie s'exerce en cas de dommages corporels et matériels causés par l'Assuré à autrui et provenant notamment :

- de son propre fait ou du fait des personnes dont il répond,
- de sa qualité d'occupant d'un logement, d'une chambre d'hôtel ou d'une chambre d'hôte,
- des choses et animaux dont l'Assuré est propriétaire ou gardien,
- de la pratique par l'Assuré de tous sports et activités de plein air ou de loisirs, de camping et de caravaning.

**2) MONTANT DE LA GARANTIE**

Responsabilités assurées en cas de :	Événements couverts	Montant des garanties (TTC)
Dommages Corporels, Matériels et Immatériels consécutifs, dont :		7 700 000 € tous dommages confondus par sinistre
Dommages matériels causés aux loueurs ou hôteliers	Accidents, Incendie Explosion Dégâts des Eaux	7 700 000 € Franchise de 60 €
Dommages matériels causés aux voisins et aux tiers, prenant naissance dans les locaux loués par l'Assuré	Incendie Explosion Dégâts des eaux	458 000 €
Autres dommages matériels	Accidents, Incendie Explosion Dégâts des eaux	153 000 € Franchise de 38 €

• **ÉVÉNEMENTS TOUJOURS EXCLUS**

*Le présent contrat ne garantit en aucun cas l'Assuré contre les dommages ou accidents occasionnés par l'un des événements ou circonstances suivants :*

- *guerre étrangère (il appartient à l'Assuré de prouver que le sinistre résulte d'un fait autre que celui de guerre étrangère),*
- *guerre civile, émeutes et mouvements populaires (il appartient à l'Assureur de prouver que le sinistre résulte d'un de ces faits),*
- *au cours de toute compétition, tout match et tout concours ou de leurs essais préparatoires comportant l'utilisation d'animaux ou de véhicules,*
- *à l'occasion de paris, duels, crimes, rixes (sauf le cas de légitime défense).*

*Sont également toujours exclus :*

- *les conséquences de saisie ou de vente ainsi que les frais de caution libératoire de cette saisie.*

# HILFSBEREITSTELLUNG

Gan Assistance bürgt für die hiernach bezeichneten Hilfsdienste.

## • DER HILFSBEREITSTELLUNGSVERTRAG

### BEI KRANKENFALL UND VERLETZUNGEN

#### a) Rück- oder Ambulanztransport

Wenn der Befund des kranken oder verletzten VN es gestattet und rechtfertigt, übernimmt Gan Assistance die Organisation und die Lasten des Rücktransportes nach Frankreich oder, wenn es sich um einen ausländischen VN handelt, nach seiner Heimat.

Je nach der Gefährlichkeit der Krankheit oder der Verletzungen, wird der Rücktransport unter ärztlicher Bewachung oder, wenn erforderlich, mittels einem der nachstehenden Mittel vorgenommen :

- Sanitätssonderflugzeug,
- Linienflugmaschine, Zug, Schlafwagen oder Schiff,
- Ambulanzwagen,

die Rückführung wird bis zum besten, in der Nähe des Wohnortes des Betroffenen gelegenen Krankenhaus, in Frankreich oder im Ausland, gewährleistet.

Sollte die Einlieferung nur in ein vom Wohnort entfernten Krankenhaus möglich sein, wird Gan Assistance die Organisation sowie die Lasten des Transportes des Betroffenen, wenn sein Befund es gestattet, vom Krankenhaus nach Hause übernehmen.

In keinem Fall, kann Gan Assistance weder an Stelle der örtlichen Unfallhilfsstellen (Soforthilfe) eingreifen, noch die hierfür entstandenen Kosten tragen.

Es werden jedoch folgende Ausnahmen berücksichtigt :

- 1) Abtransport durch Schlitten bei Wintersportunfall, bis zu einer Summe von 153 € (ohne MWS) (Ermittlungskosten ausgeschlossen).
- 2) Transportkosten des VN mit Krankenwagen oder Taxi bis zum nächsten Ort wo ihm die beste Pflege gewährleistet wird, wenn es sich um eine leichte Krankheit oder Verletzung handelt die weder den Rücktransport nach dem Heimatsort, noch die Ueberführung unter ärztlicher Betreuung erfordert.

#### b) Begleitung des VN während des Rück- oder Ambulanztransportes

Bei Rücktransport des VN gemäss den hieroben unter a) verzeichneten Bestimmungen, übernimmt Gan Assistance, nach ärztlichem Zusage, die Organisation und die Kosten der Reise einer Begleitperson die an Ort und Stelle anwesend und auf dem Reiseschein des VN eingetragen ist, damit sie den kranken oder verletzten VN während der Ueberführung betreuen kann.

#### c) Beistand des stationär behandelten VN

Bei stationärer Behandlung des VN oder wenn sein Befund den Rücktransport nicht erfordert oder nicht erlaubt, übernimmt Gan Assistance den Aufenthalt im Hotel, eines Familienmitgliedes oder einer vom VN bezeichneten Person, welche sich schon an Ort und Stelle befindet und sich mit seiner Betreuung beschäftigt. In diesem Fall begleitet Gan Assistance die unerwarteten Aufenthaltskosten für einen Höchstbetrag von 31 € pro Nacht.

Diese Kostendeckung ist auf 310 € beschränkt. Gan Assistance trägt gleichfalls die Rückreisekosten dieser Person falls sie die vorausgesehenen Transportmittel nicht benutzen könnte.

Sollte die stationäre Behandlung eine Woche übersteigen und die Anwesenheit des Betreuers ausfallen, stellt Gan Assistance einem Familienmitglied oder einer vom VN bezeichneten Person einen 1. Klasse-Bahnfahrchein mit Rückfahrt oder eine Flugkarte aus, um ihm den Besuch des Kranken oder Verletzten zu ermöglichen.

Gan Assistance organisiert gleichfalls den Aufenthalt im Hotel dieser Person und nimmt für ihre Ausgaben bis einem Höchstbetrag von 31 € täglich auf.

Der gesamte Schutzbetrag ist auf 310 € begrenzt.

### BEI TODESFALL

#### a) Rückführung des Leichnams

Die Rückführung des Leichnams des VN vom Versterbensort in Frankreich oder im Ausland bis zur Bestattungstätte in Frankreich oder im Ausland wird von Gan Assistance organisiert und bezahlt.

## ASSISTANCE

Gan Assistance sees to the performance of the assistance services stemming from the following provisions.

## • THE ASSISTANCE GUARANTEES

### IN CASE OF ILLNESS - INJURIES

#### a) Repatriation or medical transportation

If the condition of the ill or injured subscriber permits and justifies it, Gan Assistance arranges and pays for his repatriation to Metropolitan France, or in the case of a foreigner, to his native country.

Depending on the seriousness of the case, transportation is carried out with medical supervision if necessary, by the most appropriate of the following ways:

- special medical evacuation airplane,
- a regular-line airplane, train, sleeping-car or ship,
- ambulance,

as far as the most suitable hospital service near the domicile, in Metropolitan France or abroad.

If hospitalization has proven impossible in an establishment near the domicile, Gan Assistance arranges and pays for transporting the subscriber from the hospital to his domicile, if his condition allows this.

Gan Assistance cannot, in any case, take over from the local emergency aid agencies, nor pay for the cost resulting from this, with the exception:

- 1) of a sled or sledge in connection with a skiing accident, to an amount of 153 € incl. taxes (excluding search costs),
- 2) of the expense of transporting the subscriber, in an ambulance or a taxi, to the closest place where suitable care can be given, in case of a benign complaint or of a slight injury not requiring repatriation or medical transportation.

#### b) Accompaniment in connection with repatriation or medical transportation

If the subscriber is transported under the conditions defined in a) above, Gan Assistance arranges and pays for – after its doctor has given his opinion – the trip of a person on the spot and registered on the same travel form as the subscriber, to make it possible to accompany the patient or injured party.

#### c) Attendance on the hospitalized subscribers

If the subscriber is hospitalized and his condition does not justify or prevents repatriation or an immediate return, Gan Assistance arranges for a stay at the hotel by a member of the family or of a person designated by it who is already on the spot and who remains at the person's bedside, and it pays for his unanticipated expenses that have really been incurred up to a ceiling of 31 € per night.

The amount paid in this way may not, in any case, exceed 310 €. Gan Assistance also pays for this person's return, if the person cannot use the means initially planned.

If hospitalization on the spot is to exceed 7 days, and if nobody remains at the bedside of the patient or the injured person, Gan Assistance makes available to a family member or to a person designated by the subscriber a round-trip ticket by 1st-class train or tourist-class airplane to enable him to get to the bedside of the patient or injured person.

Gan Assistance arranges the hotel stay for this person, and pays for the expenses really incurred, up to a maximum of 31 € per day.

The amount paid in this way may not, in any case, exceed 310 €.

### IN CASE OF DEATH

#### a) Repatriation or shipment of the body

Gan Assistance arranges and pays for shipping the subscriber's body from the place of death in France to the place of burial in Metropolitan France or abroad.



# ASSISTANCE

Gan Assistance pourvoit à l'exécution des services d'assistance découlant des dispositions qui suivent.

## • GARANTIES ASSISTANCE

### EN CAS DE MALADIE - BLESSURES

#### a) Rapatriement ou transport sanitaire

Si l'état de l'assuré malade ou blessé le permet et le justifie, Gan Assistance organise et prend en charge son rapatriement en France Métropolitaine ou s'il s'agit d'un étranger dans son pays d'origine.

Selon la gravité du cas, le transport est effectué sous surveillance médicale si nécessaire, par le plus approprié des moyens suivants :

- avion sanitaire spécial,
- avion des lignes régulières, train, wagon-lit ou bateau,
- ambulance,

jusqu'au service hospitalier le mieux adapté proche du domicile, en France Métropolitaine ou s'il s'agit d'un étranger dans son pays d'origine.

Si l'hospitalisation n'a pu se faire dans un établissement proche du domicile, Gan Assistance organise et prend en charge, lorsque l'état de santé le permet, le transport de l'assuré de l'hôpital jusqu'à son domicile.

Gan Assistance ne peut en aucun cas se substituer aux organismes locaux de secours d'urgence, ni prendre en charge les frais ainsi engagés, à l'exception :

- 1) des frais de traîneau lors d'un accident de ski, à concurrence de 153 € TTC (frais de recherche exclus) ;
- 2) des frais de transport de l'assuré, en ambulance ou en taxi, jusqu'au lieu le plus proche où pourront être prodigués les soins appropriés, en cas d'affection bénigne ou blessure légère ne nécessitant ni un rapatriement, ni un transport médicalisé.

#### b) Accompagnement lors du rapatriement ou transport sanitaire

Si l'assuré est transporté dans les conditions définies au a) ci-dessus, Gan Assistance organise et prend en charge, après avis de son médecin, le voyage d'une personne se trouvant sur place et inscrite sur le même bulletin de voyage que l'assuré, pour permettre de l'accompagner.

#### c) Présence auprès de l'assuré hospitalisé

Si l'assuré est hospitalisé et si son état ne justifie pas ou empêche un rapatriement ou un retour immédiat, Gan Assistance organise le séjour à l'hôtel d'un membre de sa famille ou d'une personne désignée par lui, se trouvant déjà sur place et qui reste à son chevet, et prend en charge ses frais imprévus réellement exposés, jusqu'à un maximum de 31 € par nuit.

Cette prise en charge ne peut en aucun cas dépasser 310 €. Gan Assistance prend également en charge le retour de cette personne, si elle ne peut utiliser les moyens initialement prévus.

Si l'hospitalisation sur place doit dépasser 7 jours, et si personne ne reste au chevet du malade ou blessé, Gan Assistance met à la disposition d'un membre de la famille ou d'une personne désignée par l'assuré, un billet aller et retour de train 1<sup>re</sup> classe ou d'avion classe touriste afin de lui permettre de se rendre au chevet du malade ou blessé.

Gan Assistance organise le séjour à l'hôtel de cette personne et prend en charge les frais réellement exposés, jusqu'à un maximum de 31 € par jour.

Cette prise en charge ne peut en aucun cas dépasser 310 €.

### EN CAS DE DÉCÈS

#### a) Rapatriement ou transport du corps

Gan Assistance organise et prend en charge le transport du corps de l'assuré depuis le lieu de décès en France, jusqu'au lieu d'inhumation en France Métropolitaine ou s'il s'agit d'un étranger dans son pays d'origine.

Gan Assistance übernimmt ebenfalls die Nebenausgaben für die Rückführung des Leichnams, sowie die Kosten für den einfachsten Sarg der den Rücktransport gestattet. Die Kosten für die Bestattungsfeier, besondere Requisiten, die Beerdigung oder Leichenverbrennung in Frankreich oder im Ausland stehen zu Lasten der Familie.

Gan Assistance organisiert und übernimmt gleichfalls bis zum Bestattungsort die Rückfahrt der Familienangehörigen des VN die sich an Ort und Stelle befanden (Gatte oder Lebensgefährtin, Eltern, Kinder und Geschwister) und, falls sie nicht mit den vorausgesehenen Mitteln rückfahren könnten, jene eines anderen begleitenden VN.

Sollte wegen amtlicher Gründe, eine vorübergehende oder entgeltliche Bestattung an Ort und Stelle erforderlich sein, organisiert und übernimmt Gan Assistance die Hin- und Rückfahrt eines Familienmitglieds es VN (Gatten oder Lebensgefährten, Eltern, Kinder oder Geschwister) falls keines an Ort und Stelle anwesend war. Eine 1. Klasse-Bahnfahrkarte oder eine Flugkarte zwischen seinem Wohnort in Frankreich und jenem der Bestattung wird ihm erteilt. In diesem Fall organisiert Gan Assistance den Aufenthalt des Familienmitglieds im Hotel und kommt für seine Ausgaben in einer Grenze von 31 € pro Nacht auf. Der gesamte Schutzbetrag kann jedoch nicht 10 Nächte übersteigen.

Dieser Gesamtversicherungsschutz wird bis auf 3 100 € pro Ursache gewährt.

## **b) Vorzeitige Rückkehr**

Sollte der VN seinen Aufenthalt in Frankreich unterbrechen :

- wegen Todesfall seines Gatten oder Lebensgefährten, seiner Eltern oder Kinder, oder noch seines Bruders oder seiner Schwester, des Schwiegervaters oder der Schwiegermutter, des Schwiegersohnes oder der Schwiegertochter, eines Schwiegerbruders oder noch einer Schwiegerschwester,
- wegen Brand, Explosion, Naturereignisse, Diebstahl oder Wasserschaden die wichtige Schäden in seinem Hause oder Arbeitsplatz verrichten und die Anwesenheit des VN am Schadensort erfordern,

stellt ihm Gan Assistance eine 1. Klasse-Bahnfahr- oder eine Flugkarte zwischen dem Aufenthalts- und dem Wohnort in Frankreich oder im Ausland aus.

## **VERSCHIEDENE HILFSLEISTUNGEN**

### **a) Kraftfahrzeug**

- Panne- oder unfallbedingter Stillstand.

Sollte der Stillstand des versicherten Fahrzeuges 2 Tage und seine Instandsetzung 8 Arbeitsstunden übertreffen, übernimmt Gan Assistance die Kosten, entweder der 1. Klasse-Bahnfahrkarten oder der Flugkarten, oder noch eines Mietwagens, für einen Höchstbetrag von 458 €, ohne MWS, um die Heimreise zu gestatten.

Im Falle eines Rücktransportes des VN nach Hause, kommt Gan Assistance unter den gleichen o.g. Bedingungen, für die Kosten einer 1. Klasse-Bahnfahrkarte, oder einer Flugkarte, oder noch eines Mietwagens auf, um dem VN die Reise bis zur Reparaturwerkstätte des Wagens zu ermöglichen, oder, andernfalls, gewährleistet Gan Assistance die Rückfahrt des Fahrzeuges durch Einsatz eines fremden Fahrers der den Wagen bis zum Wohnort oder bis zu ihm nächstgelegenen Garage leitet.

Sollte die Instandsetzung des Wagens mehr als 5 Tage nach Ende des normalen Aufenthaltes erfordern und die Arbeitsdauer 8 Stunden übersteigen, würde Gan Assistance, unter den gleichen o.g. Voraussetzungen, entweder den Rücktransport des Fahrzeuges bis zu einer vom VN bezeichneten und seinem Wohnort nahegelegenen Garage, oder, mangels dieser Angabe, bis zu einer kurz vom Wohnort des VN entfernten Garage übernehmen. Wunschgemäss, kann dem VN eine 1. Klasse-Bahnfahr- oder Flugkarte ausgehändigt werden um ihm die Rückfahrt des Wagens zu gestatten.

Gan Assistance pays for the related expenses required by shipment of the body, including the cost of a coffin of the simplest type allowing the said shipment. The expenses relating to ceremonies, accessories, burial or cremation in Metropolitan France or abroad are for the family's account.

Gan Assistance also arranges and pays the return to the place of burial of the other members of the subscriber family who are on the spot (spouse or concubine, ascendants, descendants, brothers or sisters), or failing this, of a person who is also a subscriber and accompanying them, if they cannot return by the means initially planned.

In case administrative reasons impose temporary or definitive burial on the spot, Gan Assistance arranges and pays for the round-trip transportation of a family member (spouse or concubine, ascendants or descendants, brothers or sisters) if one of them is not already on the spot, supplying him or her with a 1st-class train ticket or a tourist-class air ticket to travel from his or her domicile in Metropolitan France to the place of burial.

Gan Assistance then arranges the hotel stay of the family member who has to travel, and pays for expenses really incurred up to a maximum of 31 € per night. These payments may not, in any case, exceed 10 nights.

All these guarantees are granted up to the amount of 3,100 € per event.

### **b) Early return**

If the subscriber must interrupt his stay in France:

- due to the death of his or her spouse, or concubine, or an ascendant or descendant, of a brother or a sister, of a father-in-law or a mother-in-law, of a son-in-law or a daughter-in-law, of a brother-in-law or a sister-in-law,
- because of fire, explosion, natural event, robbery or water damage leading to substantial damage to the Insured Party's domicile or place of work, and imperatively requiring his presence at the place of the accident.

Gan Assistance makes available and pays for a 1st-class train ticket or a tourist-class air ticket from the place of the stay to the person's domicile, or to the place of burial in Metropolitan France or abroad.

## **OTHER TYPES OF ASSISTANCE**

### **a) Vehicle assistance**

- the vehicle is immobilized due to a breakdown or an accident.

If the subscriber vehicle must be immobilized for more than 2 days, and if the time anticipated by the constructor to make the needed repairs is greater than 8 hours, Gan Assistance pays for either 1st-class train tickets or tourist-class air tickets, or a rented vehicle, up to an amount of 458 € incl. taxes to enable them to return to their domicile.

Moreover, if the subscriber has been taken back to his domicile, Gan Assistance will supply – within the same limits as previously – a 1st-class train ticket or tourist-class air ticket, or a rental vehicle for him to go from his home to the place where the vehicle will have been repaired, or will send a chauffeur to bring him back to his domicile or to a garage near it.

If the vehicle repair must be carried out more than 5 days after the end of the stay and if the time foreseen by the constructor to make this repair is greater than 8 hours, Gan Assistance arranges and pays for – within the same limits as previously – either the return of the vehicle to the garage designated by the subscriber, near his domicile, or in the absence of such designation, to a garage near it, or his return after the repair by supplying him a 1st-class train ticket or a tourist-class air ticket to enable the subscriber to fetch the vehicle.

Gan Assistance prend en charge les frais annexes nécessaires au transport du corps, dont le coût d'un cercueil du modèle le plus simple permettant le transport. Les frais de cérémonie, d'accessoires, d'inhumation ou de crémation sont à la charge des familles.

Gan Assistance organise également et prend en charge le retour jusqu'au lieu d'inhumation des autres membres de la famille assurés se trouvant sur place (conjoint ou concubin, ascendants, descendants, frères ou sœurs) et des éventuels accompagnants également assurés, s'ils ne peuvent rentrer par les moyens initialement prévus.

Dans le cas où des raisons administratives imposent une inhumation provisoire ou définitive sur place, Gan Assistance organise et prend en charge le transport aller et retour d'un membre de la famille (conjoint ou concubin, ascendants ou descendants, frères ou sœurs) si l'un d'eux n'est pas déjà sur les lieux, en mettant à sa disposition un billet de train 1<sup>re</sup> classe ou d'avion classe touriste, pour se rendre de son domicile en France Métropolitaine jusqu'au lieu d'inhumation.

Gan Assistance organise alors le séjour à l'hôtel du membre de la famille qui doit se déplacer et prend en charge ses frais réellement exposés, jusqu'à un maximum de 31 € par nuit. Cette prise en charge ne peut en aucun cas dépasser 10 nuits.

L'ensemble des garanties est accordé à concurrence d'un montant de 3 100 € par événement.

## **b) Retour prématuré**

Si l'assuré doit interrompre son séjour en France :

- en raison du décès de son conjoint, ou concubin, d'un ascendant ou descendant, d'un frère ou d'une sœur, d'un beau-père ou d'une belle-mère, d'un gendre ou d'une belle-fille, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur,
- en raison d'incendie, d'explosion, vol et dégâts des eaux ou d'événement naturel entraînant des dommages importants à la résidence principale ou secondaire ou lieu de travail de l'Assuré et nécessitant impérativement sa présence sur les lieux du sinistre,

Gan Assistance met à sa disposition et prend en charge un billet de train 1<sup>re</sup> classe ou d'avion classe touriste, depuis le lieu du séjour jusqu'à son domicile, ou jusqu'au lieu d'inhumation en France Métropolitaine ou s'il s'agit d'un étranger dans son pays d'origine.

## **• AUTRES ASSISTANCES**

### **a) Assurances au véhicule**

- Le véhicule est immobilisé à la suite d'une panne ou d'un accident.

Si l'immobilisation du véhicule assuré doit dépasser 2 jours, et si le temps prévu par le constructeur pour effectuer les réparations nécessaires est supérieur à 8 heures, Gan Assistance prend en charge, soit des billets de train 1<sup>re</sup> classe, soit des billets d'avion classe touriste, soit encore un véhicule de location et ce, à concurrence de 458 € TTC pour leur permettre de rejoindre leur domicile.

Par ailleurs, si l'assuré a été ramené à son domicile, Gan Assistance fournira au conducteur, dans les mêmes limites que précédemment, un billet de train 1<sup>re</sup> classe ou d'avion classe touriste ou encore un véhicule de location pour se rendre de chez lui jusqu'au lieu où le véhicule aura été réparé, ou enverra un chauffeur pour le ramener jusqu'à son domicile ou jusqu'à un garage qui en soit proche.

Si la réparation du véhicule doit être effectuée plus de 5 jours après la fin du séjour et si le temps prévu par le constructeur pour effectuer cette réparation est supérieur à 8 heures, Gan Assistance organise et prend en charge, dans les mêmes limites que précédemment, soit le retour du véhicule jusqu'au garage que l'assuré désigne, à proximité de son domicile, ou à défaut de désignation, jusqu'à un garage qui en soit proche, soit son retour après réparation par la mise à disposition d'un billet de train 1<sup>re</sup> classe ou d'avion classe touriste pour l'assuré pour aller récupérer le véhicule.

#### **b) Rücktransport der unter 15 Jahren alten Kinder.**

Sollten die o.g. Leistungen nicht genügen um Ihre unter 15 Jahren alten Kinder an Ort und Stelle zu betreuen, würde Gan Assistance ihren Rücktransport bis zu Ihnen oder zu einem Mitglied Ihrer Familie, gegebenenfalls unter fremden Begleitung, übernehmen.

#### **c) Rückkehr oder -transport der übrigen VN.**

Sollten die o.g. Leistungen nicht genügen um den übrigen VN die Rückfahrt nach Hause mit den vorausgesehenen Mitteln zu gewährleisten, würde Gan Assistance die Organisation und die Kosten der Rückführung übernehmen.

#### **d) Beförderung von Arzneimitteln.**

Gan Assistance leitet alle mögliche Massnahmen ein um den Versand von für Fortsetzung einer ärztlichen Behandlung erforderlichen Heilmitteln zu gewähren wenn beim Ausgehen dieser Mittel ihr Ersatz an Ort und Stelle nicht möglich ist.

Der Kaufpreis der Arzneimittel bleibt zu Ihrer Last.

#### **e) Betreuung der Haustiere.**

Bei Einsatz von Gan Assistance in Frankreich oder im Ausland infolge eines Unfalles, für den Rücktransport der VN, werden die erforderlichen Vorkehrungen für den Rückkehr ihrer kleinen Haustiere getroffen.

Die verletzten Tiere werden einem nahegelegenden Tierarzt anvertraut und danach ihrem Eigentümer mit den besten Mitteln zugesandt.

#### **f) Uebermittlung der Post.**

Gan Assistance trifft alle Vorkehrungen damit die Ihnen bestimmte aber nicht übergebene Post, weil Sie, z.B. im Krankenhaus stationär behandelt wurden, Ihnen ordnungsgemäss übermittle wird.

Gan Assistance akzeptiert Telefongespräche ihrer Kunden, die in Schwierigkeiten geraten sind außer Werktag und normalen Arbeitszeiten und wird sie per Fax übermitteln.

Nach Beginn ihrer Leistung und im Falle des Ernstfalles, der außer Werktag und normalen Arbeitszeiten eintritt, kann der Kunde der Gan Assistance davon informieren, die den Grund sobald ihre Büros GÎTES DE FRANCE wieder geöffnet sind, gemäß Artikel 98, Klausel 19, Absatz a) von der Verfügung 94 490 vom 15. Juni 1994, übermitteln.

Diese Verfügung darf keinesfalls gegen die Allgemeinen Buchungsbestimmungen verstoßen und besonders nicht gegen den Artikel 23 bezüglich der Bestandsaufnahme.

### **FINANZIELLER NOTEINSATZ SEITENS GAN ASSISTANCE**

Leitet der VN oder einer seiner Gefährten eine der o.g. Hilfsleistungen in den Weg, wird sie von Gan Assistance nur dann zurückerstattet wenn sie von den getroffenen Massnahmen vertändigt wurde und ihr ausdrückliches Einverständnis, besonders was die zu ergreifenden Massnahmen anbelangt, durch die Uebermittlung einer Aktennummer erteilt hat. In diesem Fall werden die Auslagen in dem Masse in welchem Gan Assistance bei eigener Organisation Kosten ersetzt hätte, auf Vorlage der Belege zurückerstattet.

Wenn Gan Assistance auf eigene Kosten den Rücktransport des VN vorgenommen hat, liegt es dem VN anheim die Zurückerstattung des Fahrkartenpreises zu bewirken und die Summe binnen drei Monaten nach der Rückkehr an Gan Assistance zu überweisen.

Nur die zuschüssigen Kosten einer normalen Rückfahrt nach Frankreich werden von Gan Assistance zu übernehmen.

Wenn Gan Assistance einen Rücktransport oder eine Rückführung nach Frankreich unternimmt, kann vom VN die Benützung seiner eigenen Fahrkarte erfordert werden.

Gibt Gan Assistance ihre Zusage für die Aenderung des vertraglich bezeichneten Bestimmungsortes, bleibt ihre finanzielle Beteiligung jedoch auf die Kostenrückerstattung die ihr für den vertraglichen Bestimmungsort zukam, begrenzt.

Bei Uebernahme der Hotelkosten, begrenzt sich die Beteiligung von Gan Assistance an den Kosten der Zimmermiete auf den nachstehend aufgezeichneten Höchstbetrag. Jede anderweitige Kosten werden nicht zurückerstattet.

#### **b) Return of children under the age of 15**

If, following the performance of one or of several of the forms of assistance mentioned above, nobody is in a position to take care of your subscriber children under the age of 15 who have remained on the spot, Gan Assistance arranges and pays for their return to your domicile or to the domicile of a member of your family, accompanied if necessary.

#### **c) Repatriation or transportation of the other subscribers**

If supplying one of the forms of assistance mentioned above prevents the other subscribers from returning to their domicile by the means initially planned, Gan Assistance arranges and pays for their return.

#### **d) Sending medicines**

Gan Assistance does everything within power to ensure a search for and shipment of medicines that are indispensable for a continuation of current treatment in case you have no such medicines left and it is impossible to get them on the spot, or to obtain the equivalent.

You must pay for such medicines, in any case.

#### **e) Assistance with pets**

When Gan Assistance acts in Metropolitan France or abroad to transport or repatriate subscribers following an accident, suitable steps are also taken repatriate or ship small pets.

In case of injury, they are turned over the closest veterinarian, and are then taken back to their owner's domicile by the most appropriate means.

#### **f) Sending messages**

Gan Assistance will see to sending messages addressed to you when you cannot be contacted directly - e.g., in case of hospitalization. Gan Assistance shall take calls from its clients in difficulty outside business days and hours by GÎTES DE FRANCE and shall retransmit them by Fax.

After the start of his/her service, and in the event that a major difficulty arises outside business days and hours, the client may report it to Gan Assistance which shall transmit the reason as soon as GÎTES DE FRANCE'S offices open, in accordance with Article 98, clause 19, paragraph a) of Decree 94,490 of 15 June 1994.

This provision in no case derogates from the Special Booking Conditions and, in particular, Article 23 thereof relating to the inventory of fixtures and condition of the premises.

### **GAN ASSISTANCE'S FINANCIAL COMMITMENTS**

If the subscriber or somebody around him arranges one of the forms of assistance mentioned above, reimbursement for this will be made only if Gan Assistance has been informed in advance and has given its express approval, particularly as to the means to be used, by telegraphing or telexing a file number. The expenses incurred will then be reimbursed when documented, within the limits of the expenses that Gan Assistance would have incurred to arrange the service in question.

When Gan Assistance arranges and pays for repatriation or transportation to Metropolitan France, the subscriber may be asked to use his travel ticket.

When Gan Assistance has arranged, at its own expense, the subscriber's return, the subscriber is requested to take the necessary steps to be reimbursed for his unused tickets and to pay the amount received to Gan Assistance within three months after the date of return.

Gan Assistance will only pay the added expense over and above the expenses that the subscriber would normally have had to incur for his return to his domicile in Metropolitan France.

When Gan Assistance has accepted a change in the destination that has been set contractually, its financial contribution may not be greater than the amount that would have been involved if the initial destination had been maintained.

In case of payment for a hotel stay, Gan Assistance will pay only for the room rental expenses that have really been incurred, and to the exclusion of any other expenses.

## **b) Retour des enfants de moins de 15 ans**

Si, à la suite de la prestation d'une ou de plusieurs des assistances énoncées ci-dessus, personne n'est en mesure de s'occuper de vos enfants assurés de moins de 15 ans restés sur place, Gan Assistance organise et prend en charge leur retour jusqu'à votre domicile ou celui d'un membre de votre famille, avec accompagnement si nécessaire.

## **c) Rapatriement ou transport des autres assurés**

Si la prestation d'une des assistances énoncées ci-dessus empêche les autres assurés de rejoindre leur domicile par les moyens initialement prévus, Gan Assistance organise et prend en charge leur retour.

## **d) Envoi de médicaments**

Gan Assistance prend toutes mesures en son pouvoir pour assurer la recherche et l'envoi des médicaments indispensables à la poursuite d'un traitement en cours, dans le cas où, ne disposant plus de ces médicaments, il vous est impossible de vous les procurer sur place ou d'obtenir leur équivalent.

Le coût de ces médicaments reste, dans tous les cas, à votre charge.

## **e) Assistance aux animaux domestiques**

Lorsque Gan Assistance intervient en France Métropolitaine ou à l'étranger pour transporter ou rapatrier les assurés à la suite d'un accident, les dispositions adéquates sont prises également pour rapatrier ou transporter les petits animaux domestiques.

En cas de blessure, ils seront confiés au service vétérinaire le plus proche puis ramenés au domicile de leur propriétaire, par les moyens les plus appropriés.

## **f) Transmission de messages**

Gan Assistance se chargera de transmettre les messages qui vous sont destinés lorsque vous ne pouvez être joint directement, par exemple en cas d'hospitalisation.

Gan Assistance recevra les appels de ces clients en difficulté en dehors des jours et des heures ouvrés par GÎTES DE FRANCE et les transmettra par Fax.

Après le commencement de sa prestation, et en cas de difficulté majeure survenant hors des jours et heures ouvrés, le client pourra en informer Gan Assistance qui transmettra le motif dès l'ouverture des bureaux de GÎTES DE FRANCE, ceci aux termes de l'article 98, clause 19, alinéa a) du décret 94.490 du 15 juin 1994.

Cette disposition ne déroge en aucun cas aux Conditions Particulières de réservation et, notamment, à son article 23 relatif à l'état des lieux.

## **ENGAGEMENTS FINANCIERS DE GAN ASSISTANCE**

L'organisation par l'assuré ou par son entourage de l'une des assistances énoncées ci-avant ne peut donner lieu à remboursement que si Gan Assistance en a été prévenue préalablement et a donné son accord exprès, notamment sur les moyens à utiliser, en communiquant un numéro de dossier. Les frais exposés seront alors remboursés sur justificatifs, dans la limite de ceux que Gan Assistance aurait engagés pour organiser le service.

Lorsque Gan Assistance organise et prend en charge un rapatriement ou un transport en France Métropolitaine, il peut être demandé à l'assuré d'utiliser son titre de voyage.

Lorsque Gan Assistance a assuré à ses frais le retour de l'assuré, il est demandé à ce dernier d'effectuer les démarches nécessaires au remboursement de ses titres de transport non utilisés et de reverser le montant perçu à Gan Assistance sous un délai maximum de trois mois suivant la date du retour.

Seuls les frais complémentaires à ceux que l'assuré aurait dû normalement engager pour son retour au domicile en France Métropolitaine sont pris en charge par Gan Assistance.

Lorsque Gan Assistance a accepté le changement d'une destination fixée contractuellement, sa participation financière ne pourra être supérieure au montant qui aurait été engagé si la destination initiale avait été conservée.

En cas de prise en charge de séjour à l'hôtel, Gan Assistance ne participe qu'aux frais de location de chambre réellement exposés, dans la limite des plafonds, et à l'exclusion de tous autres frais.

## EINSATZLAENDER

Die Hilfsleistung für ausländische Staatsangehörige ist nur in den nachstehenden Ländern gewährleistet :

- AUSTRALIEN
- BELGIEN
- DAENEMARK
- DEUTSCHLAND
- DIE VEREINIGTEN STAATEN
- FINNLAND
- GRIECHENLAND
- GROSS-BRITANIEN
- IRLAND
- ITALIEN
- KANADA
- LUXEMBURG
- NEUSEELAND
- NIEDERLANDE
- NORWEGEN
- OESTERREICH
- POLEN
- PORTUGAL
- SCHWEDEN
- SCHWEIZ
- SPANIEN
- TSCHECHOSLOWAKEI
- UNGARN

## AUSSCHLUSSLISTE

Ausser den, in diesem Vertrag verzeichneten Ausschlussfällen, kann Gan Assistance nur in den von den örtlichen Behörden gestatteten Grenzen ihren Einsatz bewirken.

In keinem Fall kann Gan Assistance sich weder an Stelle der örtlichen Nothilfsdienste einsetzen, noch die Kosten ihres Einsatzes tragen.

Gan Assistance haftet nicht für die verhinderten oder verspäteten Leistungen die der höheren Gewalt, dem Kriegszustand oder dem Bürger-Krieg, dem Umsturz und der Volkserhebung, dem Aufruhr, dem Streik, der Pfändung oder der öffentlichen Macht, der amtlichen Sperre, der Seeräuberei, den Sprengstoffen, den Atom- und radioaktiven Ausstrahlungen und den klimatischen Bedingungen zuzuschreiben sind.

Der Einsatz von Gan Assistance bleibt aus wenn sich der VN absichtlich eines Verstosses gegen die Gesetzgebung des durchquerten Auslandes schuldig gemacht hat.

Die während der Beteiligung des VN an sportlichen Begegnungen, Wetten, Spielen, Autorennen und ihren Vorläufen ihm zugestossene Ereignisse sind von der Versicherung ausgeschlossen. Das Gleiche gilt auch für die Organisation und die Kostenhaftung aller Ermittlungsmassnahmen.

## EINSATZBEDINGUNGEN FUER GESUNDHEITSGEFAEHRENDE EREIGNISSE

1) Die Einsatzentscheidung hängt in allen Fällen allein vom Vertrauensarzt von Gan Assistance nach Rücksprache mit dem an Ort und Stelle herbeigezogenen Behandlungsarzt und, gegebenenfalls, mit der Familie des VN ab.

2) Sind weder einsatz- noch erstattungsfähig :

die geistlichen Leiden die Schwangerschaft ausser den unvorhergesehenen Vorkommnissen (in allen Fällen die Schwangerschaft nach 6 Monaten), die in Behandlung befindlichen Krankheiten deren Genesung nicht eingetroffen ist, der Rückfall in eine vom VN bekanntes Verschlechterungsrisiko aufweist, der Selbstmordversuch, die Einnahme von Drogen, Betäubungsmitteln und alkoholischen Getränken.

# GÎTES DE FRANCE RESERVATION REISEN SIE IN FRANKREICH IN ALLER GEMUETSRUHE !

## TERRITORIAL VALIDITY

The various type of assistance are granted to foreign nationals in the following countries:

- AUSTRALIA
- AUSTRIA
- BELGIUM
- CANADA
- CZECHOSLOVAKIA
- DENMARK
- FINLAND
- GERMANY
- GREAT BRITAIN
- GREECE
- HUNGARY
- IRELAND
- ITALY
- LUXEMBURG
- NEW ZEALAND
- NORWAY
- POLAND
- PORTUGAL
- SPAIN
- SWEDEN
- SWITZERLAND
- THE NETHERLANDS
- USA

## EXCLUSIONS

In addition to the exclusions indicated in the text of present contract, Gan Assistance can intervene only within the limits of the authorizations granted by local authorities.

Gan Assistance cannot, in any case, replace the local emergency service agencies, nor pay for the resulting costs.

It may not be held liable for shortcomings or mishaps in the performance of its obligations resulting from cases of force majeure or from such events as civil or foreign war, revolution, mass movements, mutinies, strikes, attachment or constraint by the authorities, official interdictions, piracy, bomb explosions, nuclear or radioactive effects or climatic disturbances.

Gan Assistance shall not be required to intervene if the subscriber has voluntarily committed infractions of the legislation prevailing in the countries through which he is traveling.

Events that may occur due to the subscriber's participation as a competitor in sports competitions, bets, matches, rallies or in preparatory trials for such events are excluded, and the same is true of arranging and paying for search costs.

## CONDITIONS APPLICABLE TO INTERVENTIONS CONNECTED WITH A MEDICAL EVENT

1) In all cases, the decision on assistance is made only by the Gan Assistance physician, after contacting the attending doctor on the spot, and the subscriber's family if appropriate.

2) The following cases do not give rise to intervention or to payment:

Mental illnesses, pregnancies except for unforeseeable complications (and in any case, pregnancies after the 6th month), affections being treated and not yet consolidated, relapses with respect to previously constituted diseases including a risk of sudden aggravation known to the subscriber at the time of his departure, attempted suicide, and conditions resulting from the use of drugs, stupeficients and alcohol.

# RESERVATION WITH GÎTES DE FRANCE YOU CAN TRAVEL IN FRANCE WITH PEACE OF MIND

## VALIDITÉ TERRITORIALE

Les assistances sont accordées aux ressortissants étrangers dans les pays suivants :

- ALLEMAGNE
- AUSTRALIE
- AUTRICHE
- BELGIQUE
- CANADA
- DANEMARK
- ESPAGNE
- FINLANDE
- GRANDE-BRETAGNE
- GRÈCE
- HONGRIE
- IRLANDE
- ITALIE
- LUXEMBOURG
- NORVÈGE
- NOUVELLE-ZÉLANDE
- PAYS-BAS
- POLOGNE
- PORTUGAL
- RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
- SUÈDE
- SUISSE
- USA

## EXCLUSIONS

*Outre les exclusions précisées dans le texte du présent contrat, Gan Assistance ne peut intervenir que dans la limite des accords donnés par les autorités locales.*

*Gan Assistance ne peut en aucun cas se substituer aux organismes locaux de secours d'urgence, ni prendre en charge les frais engagés.*

*Elle ne sera pas tenue responsable des manquements ou contretemps à l'exécution de ses obligations qui résulteraient de cas de force majeure ou d'événements tels que guerre civile ou étrangère, révolution, mouvement populaire, émeutes, grèves, saisies ou contraintes par la force publique, interdictions officielles, pirateries, explosions d'engins, effets nucléaires ou radioactifs, empêchements climatiques.*

*Gan Assistance ne sera pas tenue d'intervenir dans les cas où l'assuré aurait commis, de façon volontaire, des infractions à la législation en vigueur dans les pays qu'il traverse.*

*Les événements survenus du fait de la participation de l'assuré, en tant que concurrent à des compétitions sportives, paris, matches, rallyes ou à leurs essais préparatoires, sont exclus ainsi que l'organisation et la prise en charge de tous frais de recherche.*

## CONDITIONS APPLICABLES AUX INTERVENTIONS LIÉES À UN ÉVÉNEMENT D'ORDRE MÉDICAL

- 1) Dans tous les cas, la décision d'assistance appartient exclusivement au médecin de Gan Assistance, après contact avec le médecin traitant sur place et, éventuellement, la famille de l'assuré.
- 2) Ne donnent pas lieu à intervention ou prise en charge :  
les maladies mentales, les états de grossesse sauf complications imprévisibles (et dans tous les cas, les états de grossesse après le 6<sup>e</sup> mois), les affections en cours de traitement et non encore consolidées, les rechutes de maladies antérieurement constituées comportant un risque d'aggravation brutale connu de l'assuré au moment de son départ, les tentatives de suicide et les états résultant de l'usage de drogues, stupéfiants et alcools.

**RÉSERVATION  
GÎTES DE FRANCE  
PARTEZ EN FRANCE  
EN TOUTE CONFIANCE**

# Les services Gan Assistance sont garantis et gérés par **MUTUAIDE ASSISTANCE.**

Entreprise régie par le Code des Assurances  
Société Anonyme au capital de 9 950 040 euros - 383 974 086 R.C.S. Créteil

Siège social :

8-14, avenue des Frères Lumière - 94366 BRY-SUR-MARNE CEDEX

Tél. en cas d'assistance : 01 45 16 77 82

Fax : 01 45 16 63 92



## Gan Assurances

Compagnie française d'assurances et de réassurances  
Société anonyme au capital de 109 817 739 euros (entièrement versé)  
RCS Paris 542 063 797 – APE : 6512Z  
Siège social : 8-10, rue d'Astorg 75383 Paris Cedex 08 – Tél. : 01 70 94 20 00  
[www.ganassurances.fr](http://www.ganassurances.fr)

Entreprise régie par le Code des assurances et soumise à l'Autorité de Contrôle Prudentiel  
61, rue Taitbout 75009 Paris

Direction des relations consommateurs – Gan Assurances  
Immeuble Michelet – 4-8, cours Michelet – 92082 La Défense Cedex  
Tél. : 01 70 94 21 02 – E-mail : [svpclient@gan.fr](mailto:svpclient@gan.fr)